

Giacomino da Verona

De Ierusalem Celesti et de pulcritudine eius et beatitudine et gaudia sanctorum

Testo di riferimento: Poeti del Duecento, tomo I, a cura di Gianfranco Contini, Riccardo Ricciardi editore, Milano Napoli, 1950, testo base approntato da Romano Broggin

Il *De Ierusalem Celesti* è una ingenua descrizione del Paradiso, e trae le sue idee da un immaginario collettivo che in quegli anni si andava formando e che si basava sull'affermazione della Chiesa che i buoni saranno premiati e i cattivi saranno puniti: quanto più celestiale sarà la felicità dei Beati, tanto più tremenda e dolorosa sarà la punizione dei dannati nella Babilonia infernale.

Anche il linguaggio fa parte dell'esperienza più semplice e quotidiana, come le immagini e gli oggetti sono quelli che nell'immaginazione popolare sono adatti a scatenare le più immediate e stupefatte reazioni psicologiche, soprattutto in quelle persone che di quegli oggetti hanno solo sentito parlare senza poterli toccare con mano e spesso neanche vederli. Per questo troviamo città e case e strade e acqua e alberi e fiori: insomma, tutti quegli elementi che fanno parte della quotidiana esperienza umana.

Il mondo ultraterreno conserva sostanzialmente le caratteristiche sensoriali del mondo terreno ed è costruito con gli stessi materiali che costituiscono questo mondo, e rafforzano il senso della morale che non ha mai qualcosa di astratto ma agisce concretamente in questa vita e conserva le sue conseguenze nell'aldilà; ed è proprio questo senso morale il fondamento "didattico" del poemetto, che vuole trasmettere ai lettori, o più precisamente agli ascoltatori, la coscienza della futura gioia celeste se in questa vita si sono compiute opere buone, o del futuro dolore infernale se le opere sono state malvagie, perché innanzitutto bisogna mettere in chiaro che la salvezza o la condanna sono commisurate non tanto alle preghiere quanto alle opere, perché solo che opera bene può sperare che le sue preghiere possano essere ascoltate.

E non a caso ho parlato di "ascoltatori": perché la percentuale di persone che sapevano leggere e scrivere era bassissima (siamo forse intorno all'uno per cento) e l'analfabetismo caratterizzava spesso la totalità di una comunità nella quale non si salvavano nemmeno preti e monaci e suore. Gli stessi libri e le raccolte scritte erano rari e in possesso di curie e conventi che avevano le attrezzature e i locali per fabbricare carta e trascrivere manualmente le opere. Dobbiamo quindi pensare, oltre ai sermoni in chiesa dei frati predicatori, alla lettura e alla rappresentazione pubblica davanti alla collettività di certe opere che avevano un valore di edificazione morale e religiosa, che aveva luogo in occasione di particolari feste religiose in una parte riservata della chiesa o sul sagrato esterno alla chiesa stessa.

Tra le fonti molti studiosi sono concordi prima di tutto nel ricordare l'Apocalisse, citata dallo stesso Giacomino, ma soprattutto il vasto repertorio cui attingevano i frati predicatori, nel quale confluivano certamente elementi della cultura locale, attestati da poemetti anche di carattere non strettamente religioso, come quello sulla *Caducità della vita umana* e degli insegnamenti dell'Anonimo

<p>D'una città santa com' el' è fata dentro, e ço ke ge'n dirò gran pro ge farà,</p>	<p>ki ne vol oldir, un poco ge n'ò dir, se ben vol retenir, sença nesun mentir.</p>	4
<p>Ierusalem celeste cità de l'alto Deu dond è Cristo signor, k'è nato de Maria,</p>	<p>questa terra s'apella, nova, preclara e bella, quel' alta flor novella, vergen regal polçella:</p>	8
<p>contraria de quella cità de gran pressura, en la qual Lucifèr per cruciar quelor</p>	<p>ke per nomo se clama, Babilonia la magna, sì sta con soa compagna ke 'l bon Iesù non ama.</p>	12
<p>Or dig[h]em de le bone de la città del celo c'a diro ed [a] cuitarve briga n'avria li santi</p>	<p>santissime aventure per 'sempli e per figure: le soe proprie nature cun tute le scripture.</p>	14
<p>Mo certe e veritevole le altre, sì com' disi, donde vui ke le çi</p>	<p>sì ne serà alguante, serà significançe; en le scripture sante</p>	

no le voiai avilar	per vostre setiiance:	20
k'eo spero en Quel ke naco ke l'om ke semplament c'ancoi l'anema soa k'el n'ascendrà l'odor	de casto e vergen parto l'à entendro en bona parto, sì n'à far un tal salto al Creator da alto.	24
Quelor ke l'à avilar ben me par, quanto en questo, mo taça e stea en pax e lago oldir quelor	né entendro en mala guisa ke Deo cum si no à miga; e sôa colpa diga, k'è abevrai d'aqua viva.	28
Or començemo a dir de questa cit à santa mo de le soe belleçe san Çuano 'de parla	ço ke li santi diso del Re de paraiso: en parto, ço m'è viso, entro l'Apocalipso.	32
Perçò ve'n digo «en parto» k'el no fo mai poeta ke le poëse dir tant'e le soe belle çe	k'eo so ben per fermo né om de sì gran seno né per arte comprendro, sus en lo sovran regno.	35
Mo d'enfra k'el ne diso e' sì ò ben speranza ke de quella cità ke sovra ço v'ò dir	e k'ell' è ancora scritto, èl signor Iesù Cristo, fo fator e maistro, gran conse en questo dito.	40
Tuta empriment, e 'n quatro cantoni tant è alti li muri de prèe preciose	de cerca è muraa, la terra edificaa; com'è longa e laa, de soto è fundaa.	44
Per çascaun canton clare plu ke stelle de margarite e d'or né peccaor no g'entra,	sì è tre belle porte, et alte, long[h]e e grosse; ornaè è le soe volte, sì grand è le soe forçe.	48
Li merli è de cristallo, e li su sta per guarda cun una spaa en man e corona à en cò	li corraor d'or fin, un angel kerubin k'è de fogo divin, tuta de iacentin:	52
lo qual no ge lassa vegnir tavan né mosca né losco né asirao ke a quella cità	andar là nuia çent, né bixa né serpent, né alguna altra çent pos' esro nociment.	55
Le vïe e le plaçe, d'oro e d'arïento alleluia canta li angeli del celo	li senteri e le strae, e d' cristallo è solae; per tute le contrae cun le Vertù beae.	50
La scrittura el diso, ke le case e li alberg[h]i tant è-gi precïosi ke nexun lo pò dir	lo testo e la glosa, ke l' à dentro se trova et amirabel ovra ke soto 'l cel se trova:	54
ké li quari e le pree clare como 'l ver, dentro e de fora è pente a laçur	sì è de marmor fin, blançe plu d'almerin; le çambre e li camin et or oltremarin.	58

Le colone e li ussi mei' è ke no è or, mangano né trabucho c'a quigi alberg[h]i possa,	sì è d'un tal metal, clar è plui de cristal; n'é altra consa ge val né a la cità, far mal:	72
emperçò ke Cristo e da tuta çento dund el no è mester ki de quella cità	sì n'è dux e signor, è so defensaor, k'ii aba algun temor, dé esro abitaor.	75
Ancora ve dirò k'entro quella cità mai lo volto de Deo là respando tanto	ke diso la scrittura no luso sol né luna, e l'alta Soa figura ke lì non è misura.	80
La clarità è tanta ke noito no ge ven, né nuvolo né nebla, zamai no p'ò oscurar	k'elo reten en si, mo sempro ge sta dî: segundo ke fa qui, la clarità de lì.	84
Le aque e le fontane plu è belle d'arçent per fermo l'abi'ai: çamai no à morir,	ke còr per la cità e ke n'è or colà; quelor ke ne bevrà né seo plui no avrà.	88
Ancora: per meço lo qual è circondao d'albori e de çigi de rose e de viole,	un bel flumo ge còr, de molto gran verdor, e d'altre belle flor, ke rendo grandò odor.	92
Clare è le soe unde menando margarite e prèe preciose someiente a stelle	plui de lo sol lucento, [e]d or fin ed arçento, sempromai tuto 'l tempo, k'è poste èl fermamento.	95
De le qual? çascauna k'ele fa retornar e l'omo k'è mil' agni a lo so tocamento	sì à tanta vertù l'om? veclo en çovent ù, èl monument? ças ù vivo e san leva su.	100
Ancora: li fruti li quaLi da pe' del flumo a lo so gustamento e plu è dulçi ke mel	de li albori e de Li prai per la riva è plantai, se sana li amalai; né altra consa mai.	104
D'oro e d'ariento de li albori ke porta florisçando en l'ano né mai no perdo foia	è le foie e li fusti quisti sì dulçi fruti, doxo vexende tuti, né no diventa suçi.	108
Çascaun per si ke millo meia e plu dondo la cità, par che s'ia plena	è tanto redolento lo so odor se sento, tuta, de fora e dentro, de cendamo e de mento.	112
Kalandrie e risignoli çorno e noito canta façando lì versi ke no fa viole,	et altri begi oxegi sovra quigi arborselli, plu preciosi e begi rote ne celamelli.	115
Lasù è sempro viridi en li quaLi se deporta	li broli e li verçer li sancti cavalier,	

li quali no à mai cura se no de benedir	né lagno né penser lo Creator del cel;	120
lo qualo è 'n meço lor e li angeli e li santi laudando di e noto per lo qual se sosten	sì se' su un tron reondo, tuti Ge sta de longo, lo So amirabel nomo la çent en questo mondo.	124
Lì e li patriàrchi ke Ge sta d'ogna tempo de samiti celesti, glorificando Lui	e li profeti santi, tuti vestui denançi viridi, la çuri e blançi, cun psalmodie e cun canti.	128
Li benëiti apostoli, lì se' su doxo troni laudando Iesù Cristo li ales? per compagni	quel glorios convento, tuti d'oro e d'arçento, ke en terra en lo so tempo for de cotanta çento.	132
Li martir gloriosi, lì porta tuti en testa regraciando 'l Fiio ke 'n terra li fe' digni	quella çentil fameia, una rosa vermeia, de la Vergen benegna de portar la Soa enseгна.	135
Lì è granda compagna en anima et in corpo laudando ank' igi Deo de ço k'a tanto honor	de confessor b'iai, tuti glorificai, noito e d'ì sempromai en cel li à clamai.	140
Li virgini santissimi, davançi Iesù Cristo e sovra li altri tuti d'onor e de belleça	quella amirabel schera, tutora è 'mpremera, sì porta la bandera cun resplendente clera,	144
cantando una cançon ke l'om ke la pò oldir laudando el Creator ke li à conduti en celo	k'è de tanto conforto çamai no temo morto, omnipotent e forto a tanto segur porto.	148
Lì fa tante alegre çe de canti e de favele, k'el par ke tuto 'l celo sia plene de strumenti	queste çente b'iae le quale e' v'ò cuitae, e l'aere e le contrae cun vox melodïae.	152
Ké le soe boche mai de laudar la sancta cantando çascaun « <i>Sanctus Sanctus Sanctus</i> »,	per nexun tempo cessa Trin 'tà, vera maiesta, ad alta vox de testa: façando grande festa.	155
Mai no fo veçù, de nexun om teren cum fa quig?cantator davanço el Re de gloria	né mai no se verà, sì gran solempnità suso en quella cità e la Soa maiestà:	150
ké le soe voxe è tante ke l'una ascendo octava e l'altra ge segunda ke mai oldia no fo	e de gran concordan ça e l'altra en quinta canta, cun tanta deletança sì dolcissima dan ça.	154
E ben ve diço ancora ke, quant a le soe voxe, oldir cera né rota, né sirena né aiguana	en ver, sença bosia, el befe ve paria organ né simphonia, né altra consa ke sia:	158

emperçò ke 'l Re sì ge monstra a solfar dond igi L'ama tuti ke mai nexun de lor	ke se' su lo tron santo et a sùir quel canto, sì dolçement e tanto no se Ge tol davanço,	172
contemplando la Soa la qual tant è serena ke la luna e lo sol, e lle stelle del celo	radiante figura, e clara e munda e pura, segundo la scriptura, davançi Lui s'ascura.	175
Ancora sovra tuto k'el par c'un grande flumo d'ambro e de moscà, ke tuta la cit à	tanto l'à-L redolenta, for per la bocha G'ensa de balsamo e de menta, dentro e de fora s'empla.	180
E tanta deletança de quel dolçe Segnor, c'ognuncana dolçor e bïao l'om ke Deo	è a contemplar la fa ça sì com' scritto s'acata, ela venço e trapassa, en cel veder Se lassa.	184
Perçò quig?cantaturi ke le man ge ne balla, li pei ge ne saio, e quanto ig?plui Lo guarda,	tanto se resbaldisso, lo cor ge'n reverdisso, li oculi ge'n resclarisso, tanto plui g'abelisso.	188
E tant è entra si ke çascaun ten e plui de seto tanto lo corpo ge luso	pleni de fin amor, l'un l'altro per segnor, ke no fa lo sol a çascaun de lor.	192
D'oro è embrosta blançe plui ke nevo e tant' à setille ke de celo en terra	le soe vestimente, e plui de rose aolente, le veçue e le mente cognoxo e vé la çente.	195
Ferma segurtà k'el no dé mai morir mo sempro aver vita, e gaudio e solaço	sì à tuti del so corpo unca d'alguna morto, requiã e reponso e pax de gran conforto.	200
Dondo, quand eo ço penso, k'eo no faço quelle ovre a contemplar en celo de l'alto Iesù Cristo	lo cor me se n'endegna, ke l'anema sia degna quella fa ça benegna ke sempro vivo e regna.	204
Eil' è vero e certo, k'el no è altra gloria se no a contemplar de Deo omnipotente,	e la scriptura el diso, né altro paraïso la faça e lo bel viso ke sempro regna e vivo:	208
a lo qual sta davançi le gran processïon, pregando d'ì e noito k'el ne degno adri çaro	li santi Cherubin[i], li vespri e li maitini, per nui lassi tapini en cel nostri camini,	212
açò ke nui possamo esro cun lor en celo davanço Iesù Cristo, ke se' en maiestà	en quel' alta maxon fraegi e compagnon quel glorïos baron su l'amirabel tron.	215
Mo perc ò k'el no è dito no me'l pò sofrir	né cuità da qui en dreo, la mente né 'l cor meo,	

k'eo no ve diga ancora de la Vergen? Maria,	de l'alto regal seo quant el è aprovo Deo.	220
Sovra li angeli tuti da la destra parto lo so sedio è posto, encoronà de gloria,	ke 'n cel rendo splendor, del magno Creator sença negun tenor, de bontà e d'onor.	224
Tant è alta e granda ke li angeli e li sancti emperçò k'el' è ke no è la flor del prà	quela çentil polçella, de lei parla e favella, plui preciosa e bella né la rosa novella.	228
E no ge meto «forsi», ké ben lo so per certo, k'el'è scala del celo, e plu ke sol né luna	né el m'è così en viso, e la scriptura el diso, porta del paradiso, bell' à la faça e 'l viso.	232
Dondo una enumerabel tutore la salua segondo ke fe' l'angelo quand el da la Deo parto	celeste compagnia con ogra cortesia, en terra de Soria ge dis: « <i>Ave Maria</i> ».	235
Sempromai l'ora segundo ke ne cuita cantando enan ço si <i>Alma Redemptoris</i> ,	e sempromai la enclina, una raxon divina, sempre: <i>Salve Regina</i> , <i>Stella matutina</i> .	240
E poi canta una prosa dananço Iesù Cristo che nuia consa è èl mundo, ke ve'l poès cuitar	k'è de tanta natura, e la Soa mare pura, né om né creatura, en alguna misura:	244
ké 'l canto è tanto bello, ke cor no'l pò pensar e solamente quigi ke voso en questa vita	sença nexun mentir, né lengua proferir, lo pò cantar e dir virgini a Deo servir.	248
Dondo quella dona ke tuti li encorona la quala è plu aolente	tant è çentil e granda d'una nobel g[h]irlanda, ke n'è moscà né ambra,	
né çiiò né altra flor	né rosa de campagna.	252
E per honor ancora quella nobel pulcella destrer e palafreni ke tal ne sia en terra	de l'alta soa persona ke en cel porta corona tanto richi ge dona, per nexun dir se sona:	255
ké li destreri è russi, e corro plui ke cervi e li strevi e le selle, è d'or e de smeraldo,	blanci è li palafreni né venti ultramarini, li arçoni et an' li frini splendenti, clari e fini.	250
E per complir ben ço la donna s'è ge dona lo qual porta figura ii à vençù Sathàn,	k'adexo a gran baron, un blanco confanon k'en le tentation quel perfido lion.	254
Quisti è li cavaleri ke en conspectu de Cristo k'è dal Pare e dal Fiio	ke v'è cuitai davanço, canta lo dolçe canto, e dal Spirito Santo	

en cel dai a la dona	per starge sempro enanço.	258
Dondo porà quelor li quaLi farà quel' ovre cun li sancti del cel per servir a tal dona	tegnirse ben biiai dond ig? sia acompagnai ke d? flor è 'ncoronai dananço sempromai.	272
Que ve dô-e tanto dir Nexun homo è êl mundo s'el no è Iesù Cristo lo ben k'avrà quellor	né tanto perlongar? ch'unca 'l poës cuitar, e lo so dolçe Par, ke là su à habitar.	275
Or ne preg[h]emo ke enanço Iesù Cristo ke n'apresto l'à su quando la vita nostra	tuti la Vergene Maria per nui sempro ella sia, celeste albergaria quilò serà complia.	280

© 2002 – Biblioteca dei Classici – Giuseppe Bonghi